

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ *Радченко В. И.* Существование двойного перфектирования в немецком языке/Пятигорск. пед. ин-т ин. яз., 1985. Деп. в ИНИОН АН СССР. 26.02.85. № 19723; *Он же.* Текстограмматическое объяснение двойного перфектирования в немецком языке//Структура и семантика сверхфразовых единиц в германских языках. Пятигорск, 1983; *Lang M.* Doppelperfekt und Doppelplusquamperfekt im Deutschen: Diplomarbeit. Köln, 1972; *Litvinov V.* Der doppelte Perfektstreckung im Deutschen//Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung/Akademie-Vrl. Brl., 1969. Bd 22. H. 1; *Sherebkow W. A.* Doppelt zusammengesetzte Zeitformen in Deutschen?//Deutsch als Fremdsprache. 1971. N 1.

² *Lindgren K. B.* Über den Oberdeutschen Präteritumschwund. Helsinki, 1957.

³ *Ibid.*

⁴ *Becher U.* Murgeljagd. Brl., 1977. S. 219.

⁵ *Kant H.* Akfenthalt. Brl., 1977. S. 470.

⁶ *Becher U.* Op. cit. S. 138.

⁷ *Kant H.* Op. cit. S. 382.

**И. Б. Хлебникова,
Н. Ф. Потапова
(Саратов)**

ПРОБЛЕМА ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИХ СВЯЗЕЙ В СВЕРХФРАЗОВОМ ЕДИНСТВЕ

Прежде чем определить лингвистические аспекты построения текста в плане распределения в нем языковых средств, осуществляющих содержательную связь его элементов, следует остановиться на вычленении той текстовой единицы, в рамках или за рамками которой осуществляется подобная связь. Обилие советской и зарубежной литературы по данному вопросу указывает на сложность этой проблемы. Трудность вычленения сверхфразового единства (СФЕ) как основной единицы анализа текста заключается в зыбкости границ этой единицы, которую большинство исследователей определяют как линейное единство, состоящее из последовательности предложений¹. При этом подчеркивается интонационное оформление, законченность смысла (мысли) и различные структурные характеристики этого единства². Различные концепции акцентируют тот или иной момент в трактовке рассматриваемого явления (сверхфразовое единство, сложное синтаксическое целое, суперфраза, прозаическая строфа, компонент текста и т. д.). Однако единицу анализа текста следует выделять прежде всего как смысловое единство, цепочку предложений, объединенных общей микротемой³. Под СФЕ, вслед за С. И. Гиндиным, мы понимаем структурно-смысловое единство, где ведущей является семантическая связность, а «синтаксическая выступает как средство поддержания семантической»⁴.

Целостность, связность текста обеспечивается языковыми средствами. Каковы же языковые средства, благодаря которым текст воспринимается как связное целое, а не как набор предложений? Видимо, нельзя полагаться только на «интуитивную

ясность связности текста»⁵. Исходя из того, что текст — индивидуальное речетворческое произведение и в построении каждого текста неизбежна произвольность, нельзя установить «жесткий» принцип его организации, однако можно выявить признаки, наличие которых будет достаточным условием его единства. В СФЕ действует коррелятивная связь, проявляющаяся в лексических, лексико-грамматических сигналах связи. Единицы, обеспечивающие связность текста, прежде всего лексические и грамматические, многообразны. В реальных текстах все виды связи функционируют в тесном единстве, они одинаково важны для понимания текста. Однако в каждом отдельном тексте возможно преобладание одного или нескольких средств, объединяющих предложения в тексте, над другими, что объясняется индивидуальным стилем автора, жанром текста, его принадлежностью к определенному функциональному стилю.

Рассмотрим лексические (лексико-семантические) средства связи компонентов текста (когезии⁶), создающие корреляции, которые обеспечивают внутреннюю организацию текста. Анализ лексических корреляций проводится в пределах СФЕ.

Исследователи не пришли пока к универсальной классификации средств связи, что, возможно, объясняется их многообразием. Мы относим к лексико-семантическим такие корреляции в тексте, как кореференция, различного вида повторы (полный, частичный, синонимический), корреляции антонимические, гипонимические, гиперонимические, корреляции при помощи слов, относящихся к одной теме, со словами имеющими обобщающее значение, а также отношения единиц, связанных при помощи конверсии.

Одним из важных видов содержательной связи между предложениями в пределах СФЕ является кореференция. Под кореференцией понимается отношение первичной номинации конкретного предмета (денотата) и языковой единицы в форме слова или словосочетания, которая дает ему повторное наименование и является не собственным именем предмета, а окказиональным его обозначением по частному или второстепенному признаку в рамках данного текста. Пока не существует универсального термина для обозначения этого способа связи предложений в тексте. Вслед за В. Н. Телия, назовем это явление вторичной лексической номинацией⁷. При вторичном обозначении предмета часто используются при помощи переосмысления имеющиеся в языке номинативные средства. В результате этого процесса в тексте, по мнению В. В. Виноградова, могут быть «созданы широкие и даже неожиданные контексты для синонимического сближения далеких по значению слов, особенно в экспрессивно-ироническом или образном их использовании»⁸.

В основе кореференции лежит сообщение добавочной информации о данном предмете (денотате). Первичное имя предмета

и его вторичное наименование в пределах СФЕ могут быть связаны выражением различных отношений человека: отношений родства, национальной принадлежности, возрастной характеристики: *Alice, his wife . . . was on the sofa with Dorothy; . . . It pleased Page to see his daughter at home (A. Cronin).*

Вторичное наименование денотата может выражать профессию или род занятий человека, его состояние: *A note on her office desk requested Christine to call Sam Jakubiec. She did, and the credit manager answered (A. Hailey).*

В пределах СФЕ один референт может иметь несколько повторных наименований, характеризующих его с разных сторон: *It was the birdlike little man she knew as Albert Wells; . . . The bellboy's eyes were focused on the face of the man in bed . . . ; Replacing the telephone, Christine turned to the still-struggling figure in the bed; The frail, elderly man was breathing no better than before (A. Hailey).*

При оценке каких-либо свойств денотата вторичное имя часто имеет ярко выраженную эмоционально-экспрессивную окраску: *«O'kay, we've enough to nail Eastin on a larceny rap». «I intend to. Because I personally want that son of a bitch behind bars» (A. Hailey).*

Как видно из приведенных примеров, в основе вторичной лексической номинации лежит сообщение дополнительной информации о референте, основанной на его частном признаке (признаках), который в условиях данной ситуации является наиболее значимым, или же сообщение дополнительной информации о денотате носит эмоционально-экспрессивный характер и выполняет определенное стилистическое задание. Помимо сообщения дополнительной информации, вторичная лексическая номинация снимает монотонность речи, обозначая один и тот же предмет разными способами.

Другой способ реализации связи предложений в пределах СФЕ — лексические повторы. Речь будет идти только о синонимическом повторе. В пределах СФЕ коррелируют лексические единицы, являющиеся словарными или окказиональными синонимами. Причина употребления словарных синонимов в пределах СФЕ, кроме выполнения ими связующей функции, стремление автора избежать повторения одинаковых слов в тексте, что диктуется требованиями стиля. Например: *He found him intensely anxious to see Toby again and to speak to him about what had occurred; . . . He was frantic to talk to Toby (I. Murdoch).*

Окказиональная или функциональная синонимия⁸ также служит для связи компонентов текста и, помимо сообщения дополнительной информации, несет еще и эмоциональную нагрузку. Окказиональные синонимы становятся семантически и функционально эквивалентными в пределах данного текста (СФЕ), они относятся к одному денотату, не являются словарными синонимами и вне данного контекста воспринимаются

как слова, различные по смыслу. Употребление окказиональных синонимов для связи предложений в СФЕ — результат индивидуального творчества автора.

Употребление окказиональных синонимов придает повествованию эмоциональную окраску, поэтому в текстах различных функциональных стилей интенсивность этого вида связи неодинакова. Стиль художественной литературы характеризуется более широким применением окказиональных синонимов для связи единиц текста по сравнению с научным стилем, который имеет менее выраженную эмоциональную окраску. Пример окказиональной синонимии: *She was astonished at the variety of creatures which could be seen on even the most casual stroll about the estate; She felt the slightly scandalised surprise... that all these beasts should be here (I. Murdoch).*

Антонимические отношения между компонентами текста также выступают в связующей функции. Антонимическая связь может быть представлена словарными антонимами или лексическими единицами, не являющимися словарными антонимами, но вступающими между собой в антонимические отношения в пределах данного текста (СФЕ). Обычно при этом сообщается дополнительный оттенок значения коррелирующим единицам, например: «*Why didn't you sell when I told you?*» *Because, as a good citizen, I considered it my duty to hold (A. Cronin).* Поскольку антонимические отношения выражают противоположность значений коррелирующих единиц, в тексте они передают контрастность событий, состояний. Связь предложений в СФЕ при помощи антонимических отношений встречается реже, чем, например, кореферентная или синонимическая.

Важным видом связи частей текста в единое целое являются гипонимические и гиперонимические корреляции между его компонентами. Эти корреляции между лексическими единицами проявляются как родовидовые отношения, отношения общего и частного, например отношение принадлежности к определенному роду и частного его вида: *A bird sang harshly beside the lake; It was a nightingale (I. Murdoch).*

К средствам связи компонентов СФЕ можно отнести слова и словосочетания с обобщающим значением. Это единицы типа *all these people, all the members, a thing, idea, thought.* Эти лексические единицы могут обобщать предшествующее повествование (катафорическая замена) и последующее повествование (анафорическая замена). Анафорическая замена: *Michael and Toby walked on together... they could hear the laughter... and Dora's voice... Michael felt as if he had gathered all these people (I. Murdoch).* Катафорическая замена: *Fortunately they were near the far end of the big room... where a group of their own particular friends had gathered; Here were Madame Ludin... and her delicate husband, standing with Doctor Alpenstück... (A. Cronin).*

Связующую функцию в тексте выполняют также корреляции слов одного корня с аффиксами или связанные по конверсии, например: *He had brimming over with emotion; ... Toby felt himself caught in something messy and emotional and hated it (I. Murdoch).*

С формальной стороны связь при помощи рассмотренных корреляций выражается на уровне слово — слово, слово — словосочетание, словосочетание — словосочетание. Перечисленные явления, отнесенные нами к лексико-семантическим средствам цементирования смысла СФЕ, не исчерпывают весь арсенал семантических корреляций, возможных в художественном тексте.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Москальская О. И. Грамматика текста. М., 1981. С. 16—17.

² См.: Кандинский Б. С. Текст как интонационная структура: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1977. С. 3; Москальская О. И. Указ. соч. С. 16—42.

³ Хлебникова И. Б. К проблеме средств связи между предложениями в тексте//Иностранные языки в школе. 1983. № 1. С. 6.

⁴ Гиндин С. И. Онтологическое единство текста и виды внутритекстовой организации//Машинный перевод и прикладная лингвистика. М., 1971. Вып. 4. С. 134.

⁵ Черемисина М. И. Анафорические связи в тексте//Лингвистика текста: Матер. науч. конф. М., 1974. Ч. 2. С. 142.

⁶ Halliday M. A. K., Hasan R. Cohesion in English. London, 1980. P. 4—7.

⁷ Телия В. Н. Вторичная номинация и ее виды//Языковая номинация. Виды наименований. М., 1977. С. 129.

⁸ Виноградов В. В. Насущные задачи советского литературоведения. М., 1951. С. 15.

Л. В. Нефедова
(Свердловск)

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ОДНОРОДНЫХ СИНТАКСИЧЕСКИХ СТРУКТУР В ТЕКСТЕ

Одной из наиболее распространенных речевых форм научной информации является описание. Логическую структуру информации описательного типа составляет перечисление предметов и их свойств, которое создается повторением однородных синтаксических единиц (как однородных членов предложения, так и целых предложений). Изучение таких структур в научном стиле речи представляет интерес в плане разработки проблем функциональной стилистики. Выбор конструкций для исследования определяется их частой встречаемостью в данном стиле речи.

Большинство авторов, занимающихся исследованием однородности, рассматривает особенности однородных членов на материале художественной прозы, выявляя их стилистические функции как средства юмора, патетики¹, логико-смысловые